



TRIBUNALE ORDINARIO DI CUNEO

IL PRESIDENTE VICARIO

premesso che è in aumento esponenziale il numero delle richieste di giuramento e di asseverazione di traduzioni/ perizie;

rilevato che le stesse vengono sempre più spesso presentate da richiedenti che non conoscono bene la lingua di provenienza del documento e/o la lingua italiana; rilevato che i funzionari addetti a ricevere il giuramento delle traduzioni non sono in grado di verificare se il soggetto che presenta il documento cui si riferisce il giuramento lo abbia personalmente redatto, ne conosca il significato e conosca la lingua italiana;

ritenuta quindi necessaria l'adozione di una specifica misura organizzativa, facendosi altresì ricorso ad una interpretazione della definizione "traduttore/perito ufficiale" nel senso che questi non possa essere altri che traduttore /perito iscritto all'Albo del Tribunale ovvero al ruolo Periti ed Esperti della Camera di Commercio, categoria traduttori/interpreti, ovvero iscritti ad Associazioni professionali interpreti e traduttori aventi rilevanza ex Legge n. 4/2013 nonché iscritti a elenchi ufficiali di traduttori e interpreti di Enti aventi rilevanza pubblica; considerato che tale soluzione risponde anche alla preminente esigenza di tutela del terzo;

PQM

dispone che il giuramento delle traduzioni/perizie avanti al funzionario preposto del Tribunale di Cuneo sia consentito esclusivamente agli iscritti all'Albo dei Consulenti Tecnici d'Ufficio del Tribunale; ovvero al ruolo Periti ed Esperti della Camera di Commercio, categoria traduttori/interpreti, ovvero

iscritti ad Associazioni professionali interpreti e traduttori aventi rilevanza ex Legge n. 4/2013 nonché iscritti a elenchi ufficiali di traduttori e interpreti di Enti aventi rilevanza pubblica.

Dispone che il presente provvedimento sia pubblicato sul sito internet del Tribunale di Cuneo.

Cuneo, 19 ottobre 2021

IL PRESIDENTE

Alberto Tetamo
Alberto Tetamo



TRIBUNALE DI CUNEO
DEPOSITATO in cancelleria
Oggi 19/10/2021

IL FUNZIONARIO CANCELLIERO
Dott.ssa *Luciana La Macchia*